

DEDALUS – Revista Portuguesa de Literatura Comparada

N.º 21 – 2017

Conselho Editorial – Comité de Patronage – Advisory Board

Vitor M. de AGUIAR E SILVA
(Universidade do Minho)

Djelal KADIR
(Universidade do Estado da Pennsylvania)

João de ALMEIDA FLOR
(Universidade de Lisboa)

Wladimir KRYSINSKI
(Universidade de Montreal)

Susan BASSNETT
(Universidade de Warwick)

Maria Alzira SEIXO
(Universidade de Lisboa)

Jean BESSIÈRE
(Universidade de Paris III)

Theo D'HAEN
(Universidade Católica de Leuven)

Friedrich WOLFZETTEL
(Universidade Johann Wolfgang-Goethe)

Eugene EOYANG
(Universidade de Indiana)

Michael WOOD
(Universidade de Princeton)

Comissão de Redacção – Comité de Rédaction – Editorial Board

José Pedro Serra (director – directeur – director)
Maria de Lourdes Câncio Martins, Teresa Cid, João Ferreira Duarte, Rui Carlos Fonseca

Morada – Adresse – Address

José Pedro Serra
FLUL – Departamento de Estudos Clássicos
Alameda da Universidade – 1600-214 LISBOA

© Associação Portuguesa de Literatura
Comparada

Todos os direitos reservados de acordo com
a legislação em vigor

Capa: Henrique Cayatte

Fotocomposição: Edições Cosmos
Impressão e acabamentos: Garrido Artes Gráficas

Tiragem: 500 exemplares
Periodicidade: anual

ISSN 0871-9519
Depósito legal 314632/10

*Este trabalho é financiado por fundos nacionais através
da FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P.,
no âmbito do projecto UID/ELT/0509/2013.*

Preço – Prix – Price

(portes não incluídos / frais d'envoi non inclus / postage not included)

Portugal:

Sócios da APLC: 20€

Não-sócios: 25€

União Europeia / Union

Européenne / European Union: 30€

Outros Países / Autres Pays / Other

Countries: US\$ 35.00

EDIÇÕES COSMOS
Apartado 83 – 2140-909 CHAMUSCA
Tel.: 249 768 122

E-mail: geral@edicoescosmos.pt
www.edicoescosmos.pt

Edições Cosmos® é uma marca registada da Zaina Portugal

De acordo com a política científica seguida pela Dedalus, todos os artigos
que a ela forem submetidos estão sujeitos a uma dupla arbitragem científica.

According to the policy of Dedalus, all submitted articles are subject
to double-blind peer review.

Nota Introdutória

O presente volume surge na sequência de uma colaboração com o Centro de Estudos Comparatistas da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, em especial com os membros do grupo MORPHE que investigam no tópico *Estética da Memória e Emoções*, com coordenação da Professora Doutora Fernanda Mota Alves. Muitos dos artigos aqui reunidos sob o título *Estéticas da Contenção Emocional | Aesthetics of Emotional Restraint* são o resultado da investigação aí realizada. Reconhecendo que desta forma se cumpre o objectivo de intensificar as relações entre a revista *Dedalus* e a investigação realizada em Portugal na área dos Estudos Comparatistas, queremos, antes de mais, agradecer às Professoras Doutoras Fernanda Mota Alves, Luísa Afonso Soares e Patrícia Lourenço, e ao Professor Doutor Bruno Henriques o trabalho efectuado na organização e reunião dos textos que, depois de passarem pelo crivo do *peer review*, agora apresentamos.

Queremos também dirigir uma palavra de agradecimento à Associação Portuguesa de Literatura Comparada, em particular ao seu presidente, o Professor Doutor Hélio Alves, pelo apoio dado a esta publicação, sinal evidente da reforçada cooperação entre a *Dedalus* e a APLC.

Por fim, queremos ainda expressar o agradecimento pelo apoio concedido à publicação deste número às seguintes entidades: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Fundação para a Ciência e a Tecnologia, Centro de Estudos Anglísticos, Centro de Estudos Clássicos e Centro de Estudos Comparatistas da Universidade de Lisboa.

21 – ESTÉTICAS DA CONTENÇÃO EMOCIONAL AESTHETICS OF EMOTIONAL RESTRAINT

ESTÉTICAS DA CONTENÇÃO EMOCIONAL AESTHETICS OF EMOTIONAL RESTRAINT

- 11 **Bruno Henriques**
Fernanda Mota Alves
Luísa Afonso Soares
Patrícia Lourenço Aesthetics of Emotional Restraint: Mapping a not so New, not so Small Territory
- 19 **Helmut Lethen** In the Raging Torrent of Translation: The Gracián Kick in the 20th Century
- 43 **Helena Carvalhão Buescu** Belatedness as Cold Memory: The Case of Fernando Pessoa. Pessoa's Unmodernity: Ricardo Reis
- 53 **Maria João Mayer Branco** “*Mit innigster Empfindung*”. Luigi Nono and Walter Benjamin on music and feeling
- 73 **Anabela Mendes** The body is a theatre of emotions. Büchner, Müller and Jelinek – brief crossings of depth and laterality
- 93 **Gerd Hammer** Paul Scheerbart: Cooling down emotions on foreign planets
- 103 **Jacopo Masi** “*Not only at exclusion*”: The Picture of Nostalgia in Philip Larkin's Poetry
- 121 **Ana Margarida Fonseca** Memória, identidade e morte em *A Noite das Mulheres Cantoras* de Lídia Jorge
- 139 **Norberto do Vale Cardoso** A cidadela inacabada: A contenção emocional em António Lobo Antunes

ESTUDOS GENERAL STUDIES

- 159 **Kelly Benoudis Basilio** Variações realistas de Urbano Tavares Rodrigues
- 165 **Lourdes Câncio Martins** An Orderly Chaos: Science, Literature and the World

173 RESUMOS
ABSTRACTS
RÉSUMÉS

RECENSÕES
BOOK REVIEWS

197 **Hélio J. S. Alves**

Juan de Mal Lara, *Hercules animoso*, Estudio preliminar, notas y edición crítica de Francisco Javier Escobar Borrego, 3 tomos. México: Frente de Afirmación Hispanista, 2015. ISBN: 978-84-616-9268-2

Juan de Mal Lara, *La Psyche*, Estudio preliminar, notas y edición crítica de Francisco Javier Escobar Borrego. México: Frente de Afirmación Hispanista, 2015. 709 pp. ISBN: 978-84-616-9269-9